

sud bordeaux. tourisme

Le magazine

Travel magazine

Revista de viajes



Connectez-vous
à vos sens

Rêvez éveillé
à la Forêt des Sens

Des vacances
sans routine

Sillonnez les vignes du Château
Latour-Martillac en Estafette

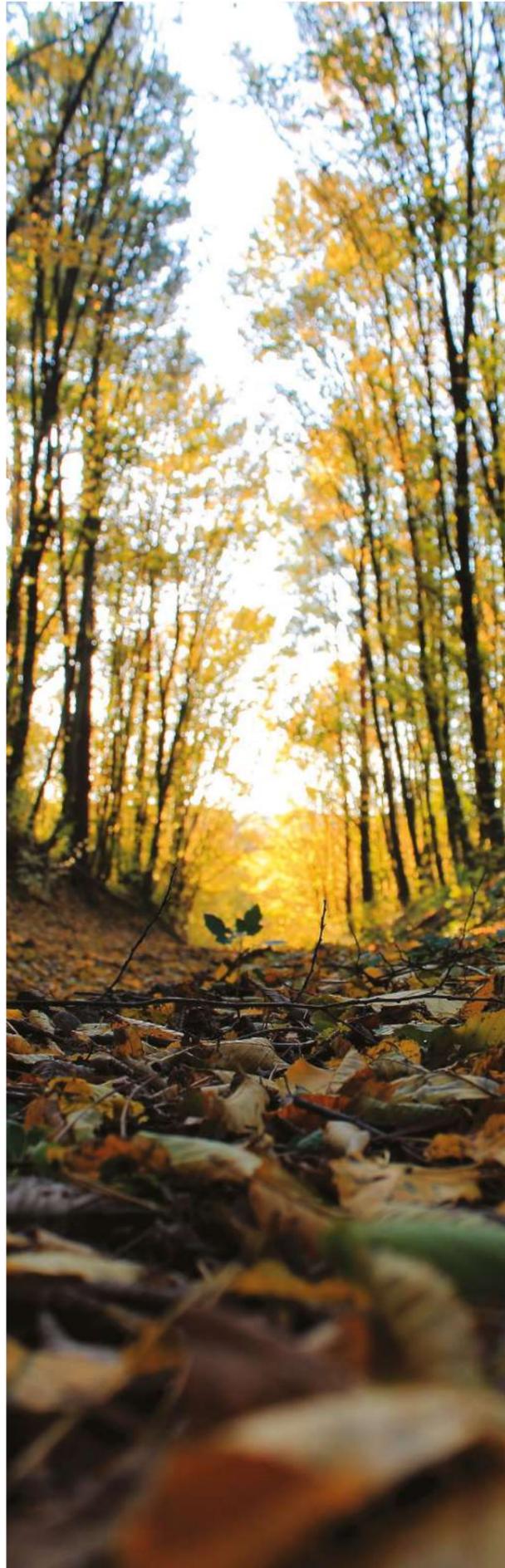
Dans des lieux
d'exception

Expérimentez
le Domaine du Pacha

Pour être
ensemble

Explorez la demeure
natale de Montesquieu
de fond en comble





Crédits photos

L. WANGERMEZ, S. PIEDLOUP,
S. BILLANT, C. HAYABUSA,
D. REMAZEILLES / Gironde Tourisme,
Loïc LAGARDE / Gironde Tourisme,
R. VALERIO / Château Smith Haut-Lafitte,
Elizabeth ROGER, My Sweet Madeleine
Fotoyo (Yohan Mora)
Photos non contractuelles

Réalisation graphique et impression

Réalisation graphique : Chloé GAUTIER // Collectif COSME
Impression : Imprimerie LAPLANTE
Imprimé et manipulé
dans le respect des gestes barrières



*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.
À consommer avec modération.
Alcohol abuse is dangerous for your health.
To be consumed in moderation.
El abuso del alcohol es peligroso para la salud.
Consumir con moderación.*

*La liste des prestations n'est pas exhaustive,
demander la liste complète
à l'Office de Tourisme de Montesquieu*

Edito



Valérie LAGARDE
Présidente de
Sud Bordeaux Tourisme

Chers lecteurs,

Nous sommes heureux de vous présenter notre nouveau magazine touristique !

Entre fleuve et zones humides, entre vignes et forêts s'étend notre territoire au Sud de Bordeaux.

Cette destination présente des richesses, locales, naturelles, patrimoniales, œnologiques ou même humaines qui sont valorisées.

Cette terre, mosaïque de paysages, d'ambiances, et d'activités tellement différentes constitue des univers qui à la fois se complètent et s'opposent, mais crée une alchimie tout à fait particulière à notre territoire.

Une terre pour les épicuriens et les curieux. Une destination qui invite à lâcher prise, à croquer chaque moment, à expérimenter de nouvelles activités. Un formidable camp de base au sud de Bordeaux pour un séjour à picorer dans une ambiance sud-ouest.

Une terre qui a le goût de l'excellence et qui dégage un certain chic. Une destination où savoir-faire et savoir-être donnent naissance à des expériences uniques, des produits savoureux, des moments remarquables.

Nous sommes fiers de notre territoire, fiers de nos richesses, fiers de pouvoir les partager et les faire rayonner, pour tous, avec vous.

Dear readers,

*We are pleased to present you our new magazine tourist magazine!
Between the river and the wetlands, between the vineyards and the forests south of Bordeaux.*

This destination has a wealth of local, natural, patrimonial, oenological or even human riches that are being developed.

This land, a mosaic of landscapes, atmospheres and activities so different, constitutes different activities constitute universes which at the same time complement and oppose each other and oppose each other, but creates an alchemy that is very particular to our territory.

A land for the epicurean and the curious. A destination that in a destination that encourages you to let go, to enjoy every moment, to experiment with new activities. A wonderful base camp south of Bordeaux for a stay to be enjoyed in a south-western atmosphere.

A land with a taste for excellence and a certain chic. A destination where know-how and savoir-être give rise to unique unique experiences, tasty products and remarkable moments.

We are proud of our territory, proud of our riches, proud to be able to share them and we are proud of our territory, proud of our riches, proud to be able to share them and make them shine, for everyone, with you.

Estimados lectores,

Nos complace presentarles nuestra nueva revista (revista turística)
Entre el río y los humedales, entre los viñedos y los bosques al sur de Burdeos.

Este destino posee una gran riqueza local, natural, patrimonial, enológica o incluso riquezas humanas que se están valorizando.

Esta tierra, mosaico de paisajes, ambientes y actividades tan diferentes, constituye actividades tan diferentes, constituye universos que al mismo tiempo se complementan y se oponen y se oponen, pero crea una alquimia muy particular de nues territorio.

Una tierra para epicúreos y curiosos. Un destino que in un destino que incita a dejarse llevar, a disfrutar de cada momento, a experimentar con nuevas actividades.

Sommaire



06

Bienvenue sur les terres de Montesquieu
Welcome to Montesquieu's lands
Bienvenidos a la tierra de Montesquieu
p. 06

Qui sommes-nous ?
Who are we?
¿Quien estamos ?
p. 08

Top 5 des incontournables
Must-see places
Los lugares imprescindibles
p. 10

La "Gironde du Sud"
The "Gironde du Sud"
La "Gironde du Sud"
p. 12



14

Connectez-vous à vos sens
Connect to your senses
Conecta con tus sentidos

Rêvez éveillé à la Forêt des Sens
The Forest of the Senses at Château Smith Haut-Lafitte
El Bosque de los sentidos en Château Smith Haut-Lafitte
p. 16

Témoignage : Dégustez les accords vins & fromages du Château Carbonnieux
Account: "Wine and cheese pairing workshop, Château Carbonnieux"
Testimonio : Château Carbonnieux - "Acuerdos de quesos y vinos"
p. 18

Portrait "Dina, animatrice nature"
Portrait: "Dina, Nature activities guide"
Retrato : "Dina, animadora de actividades en la naturaleza"
p. 20

Arpentez les espaces naturels "Natura 2000"
"Natura 2000" green spaces
"Natura 2000" áreas naturales
p. 22



24

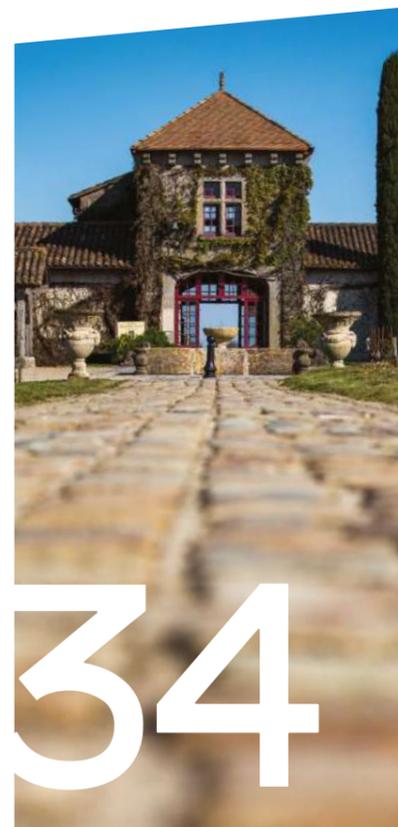
Des vacances sans routine
Holidays without routine
Vacaciones sin rutina

Le nouveau projet du Château Léognan
Château Léognan, the revival
Château Léognan, el renacimiento
p. 26

Sillonnez les vignes du Château Latour-Martillac en Estafette & its vintage vehicle
Account: Château Latour Martillac & its vintage vehicle
Testimonio : Château Latour Martillac & su furgoneta
p. 28

Envie de prendre de l'altitude ?
Want to get some altitude?
¿Quieres coger altura?
p. 30

Des activités pour bouger !
Dynamic leisure activities
¡ Las actividades para ser dinámico !
p. 32



34

Dans des lieux d'exception
In exceptional places
En lugares excepcionales

Affinez vos papilles au restaurant La Grand'Vigne
"La Grand'Vigne" restaurant
El restaurante "La Grand'Vigne"
p. 36

Portrait "Expérimentez le Domaine du Pacha"
Portrait: One night at "Domaine du Pacha"
Retrato : "Dormir en Domaine du Pacha"
p. 38

Témoignage : Château Valoux, un gîte de caractère
Account: Château Valoux, a holiday home with character
Testimonio : Château Valoux, una casa de vacaciones con carácter
p. 40



42

Pour être ensemble
For being together
Para estar juntos

Posez-vous au Petit Caboulot
"Le Petit Caboulot" Restaurant
Restaurante "Le Petit Caboulot"
p. 44

Explorez la demeure natale de Montesquieu de fond en comble
Explore Montesquieu's birthplace from top to bottom
Explore la casa natal de Montesquieu de arriba abajo
p. 46

Portrait "Aurélie et la guinguette, La Méric"
Portrait: Aurélie at the "Guinguette, La Méric"
Retrato : Aurélie en la "Guinguette, La Méric"
p. 48

Coexistez. Les tiers-lieux
Third places
Coworkings
p. 50



52

Passez-nous voir !
Come and see us!
¡ Ven a vernos !
p. 52

Nos services !
Our services!
¡ Nuestros servicios !
p. 58

Se déplacer sur les terres de Montesquieu
Travel on Montesquieu's lands
Viajar por las tierras de Montesquieu
p. 60

Bienvenue sur les terres de Montesquieu

Welcome to Montesquieu's lands
Bienvenidos a la tierra de Montesquieu

Plantées au cœur du vignoble historique de Bordeaux, les terres de Montesquieu sont un petit fief paisible et charmant.

Composée de villages tous mitoyens les uns des autres, cette bulle de quiétude jouxte la métropole bordelaise.

Dans cette élégante contrée, les pins de la forêt des Landes côtoient les vignobles du Pessac-Léognan et des Graves. Les pieds de vigne sont eux-mêmes voisins des terres basses des bords de Garonne.

En ce lieu, la famille du célèbre philosophe Montesquieu avait posé ses valises. Le Château de La Brède, témoin de leurs aventures, porte également les stigmates d'événements marquants de l'Histoire de France. Ici, vous trouverez forcément une expérience inoubliable qui vous correspond.

In the heart of the historic Bordeaux vineyards, Montesquieu's land is a peaceful and charming area.

This quiet locality adjoins the Bordeaux metropolis.

Here, the pine trees stand alongside the vineyards of Pessac-Léognan and Graves. And the vines border the banks of the Garonne.

This is where the family of the famous philosopher Montesquieu settled. Here, you are bound to find an unforgettable experience that suits you.

En el corazón de los históricos viñedos bordelases, la tierra de Montesquieu es una zona tranquila y encantadora. Esta tranquila localidad linda con la metrópoli bordelesa.

Aquí, los pinos conviven con los viñedos de Pessac-Léognan y Graves. Y las vides bordean las orillas del Garona.

Aquí se instaló la familia del famoso filósofo Montesquieu. Aquí, seguro que encontrará una experiencia inolvidable a su medida.

Où sommes-nous ?

Where are we?
¿ Donde estamos ?



À 20 km de Bordeaux



À 40 km du Bassin d'Arcachon



À 65 km de la Dune du Pilat



À 50 km de Saint-Emilion



À 40 km du Médoc



Qui sommes-nous ?

Who are we?
¿Quien estamos ?

Une destination composée de treize villages à la personnalité bien affirmée... Imprégnez-vous de l'état d'esprit gascon en fêtant la Rosière à La Brède, feria ancrée dans la tradition. Un moment familial ou le partage, l'échange et la transmission sont à leur paroxysme.

Flânez au fil de la Garonne et de ses esteyes. Les petits villages de Beautiran, Isle Saint Georges, Ayguemorte les Graves, Saint Médard d'Eyrans et Cadaujac vous accueillent discrètement. Ici c'est l'élément eau qui vous berce dans un environnement sensible et protégé. Apprivoisé par l'agriculture, c'est un paysage de bocage qui nous tend les bras. Cultivez-vous auprès de nos vignerons, des plus prestigieux au plus confidentiels. De Léognan à Castres-Gironde, en passant par Martillac, tous auront à cœur de vous faire connaître ce terroir rugueux de cailoux qui nous partage le plus chaleureux des vins de Bordeaux.

Imprégnez-vous des hautes futaies de pins et de feuillus qui nous contemplent depuis Cabanac-et-Villagrains, Saucats, Saint-Selve ou Saint-Morillon. Laissez naître la force de l'histoire de la forêt des Landes de Gascogne dans vos veines.

Nous vous souhaitons un agréable séjour sur ces terres que nous vous partageons avec délectation !

A destination made up of thirteen villages with distinct personalities... Soak up the Gascon spirit as you celebrate La Rosière in La Brède, a feria steeped in tradition. The small villages of Beautiran, Isle Saint Georges, Ayguemorte les Graves, Saint Médard d'Eyrans and Cadaujac offer a discreet welcome. Cultivate yourself with our winegrowers, from the most prestigious to the most confidential. From Léognan to Castres-Gironde, via Martillac, they'll all be keen to introduce you to this rugged, pebbly terroir that shares the warmest of Bordeaux wines. Soak up the tall pine and hardwood forests that look down on us from Cabanac-et-Villagrains, Saucats, Saint-Selve and Saint-Morillon. We wish you a pleasant stay in these lands, which we are delighted to share with you!

Un lugar formado por trece pueblos con una fuerte personalidad... Empápese del espíritu gascón celebrando la Rosière en La Brède, una feria arraigada en la tradición.

Pasee por el Garona y sus esteyes. Los pueblecitos de Beautiran, Isle Saint Georges, Ayguemorte les Graves, Saint Médard d'Eyrans y Cadaujac le acogen discretamente. Cultívese con nuestros viticultores, de los más prestigiosos a los más confidentiales. De Léognan a Castres-Gironde, pasando por Martillac, todos ellos estarán encantados de presentarle esta tierra áspera y pedregosa que comparte los vinos bordeleses más cálidos. Empápese de los altos bosques de pinos y frondosas que nos contemplan desde Cabanac-et-Villagrains, Saucats, Saint-Selve o Saint-Morillon.

Le deseamos una agradable estancia en estas tierras que estamos encantados de compartir con usted.

Top 5 des incontournables

Must-see places
Los lugares imprescindibles

Le Château de la Brède

Marchez dans les pas de Montesquieu dans ce château du XIII^e siècle, demeure du philosophe des lumières, et découvrez son architecture remarquable, son mobilier d'origine et son immense bibliothèque.

Walk in the footsteps of Montesquieu in this 13th century château, home of the philosopher of the Enlightenment, and discover its remarkable architecture, its original furniture and its immense library.

Siga los pasos de Montesquieu en este castillo del siglo XIII, hogar del filósofo de la Ilustración, y descubra su notable arquitectura, su mobiliario original y su inmensa biblioteca.



Le vignoble des Graves et du Pessac-Léognan, berceau des vins de Bordeaux

Vignobles à l'origine des vins de Bordeaux, les Graves et le Pessac-Léognan se démarquent par leur terroir unique. Sur votre route, vous expérimentez des visites exceptionnelles au sein des Crus Classés de Graves ou de domaines viticoles plus confidentiels.

The vineyards at the origin of Bordeaux wines, the Graves and Pessac-Léognan appellations are distinguished by their unique terroir. On your way, you will experience exceptional visits into Crus Classés de Graves or in more confidential wineries.

Las denominaciones A.O.P. Graves y A.O.P. Pessac-Léognan, viñedos que están en el origen de los vinos de Burdeos, se distinguen por su terroir único. En su camino, experimentará visitas excepcionales a los Crus Classés de Graves o en bodegas más confidenciales.



Château Smith Haut-Lafitte & Les Sources de Caudalie

Les Sources de Caudalie est un véritable palace hors du temps. Situé dans les vignes du Château Smith Haut-Lafitte, Cru Classé de Graves, vous avez une vue imprenable sur tout le domaine.

Les Sources de Caudalie is a real vineyard palace, out of time. Located in the vineyards of Château Smith Haut-Lafitte, Cru Classé de Graves, you have a breathtaking view of this estate.

Les Sources de Caudalie es un auténtico palacio vitícola, fuera del tiempo. Situado en los viñedos del Château Smith Haut-Lafitte, Cru Classé de Graves, disfruta de una vista impresionante de esta finca.



Les marchés locaux

Savez-vous que du mercredi au dimanche, vous pouvez réaliser vos emplettes auprès de producteurs régionaux ? Le mercredi, en famille, parcourez les étals autour de l'église de La Brède. Le samedi, arpentez les allées du dédale léognanais. Et le dimanche, à Cadaujac, offrez un poulet rôti à vos petits ogres.

From Wednesday to Sunday, do your local shopping! On Wednesdays, browse the stalls in La Brède. On Saturdays, in Léognan, wander through the market. And on Sundays, in Cadaujac, offer a roast chicken to your little ones.

De miércoles a domingo, haga sus compras locales. Los miércoles, recorra los puestos de La Brède. Los sábados, en Léognan, pasee por el mercado. Y los domingos, en Cadaujac, ofrezca un pollo asado a sus pequeños.

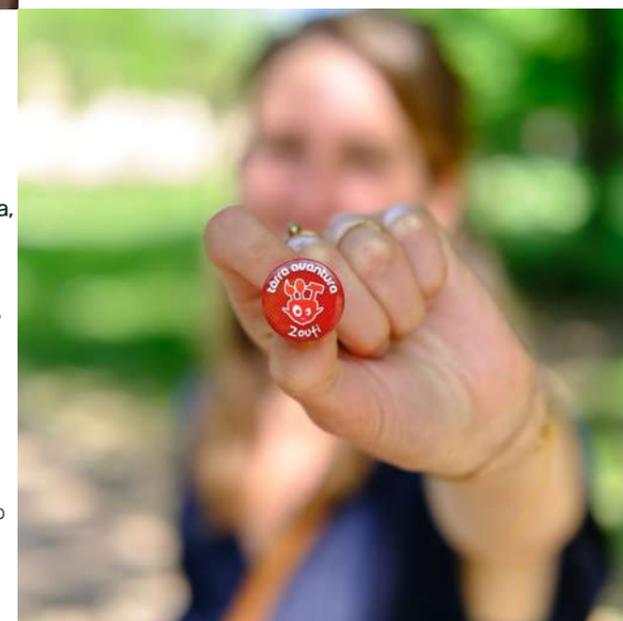


Les parcours Terra Aventura

Petits et grands pourront se lancer dans une chasse au trésor ludique et gratuite sur les parcours de Léognan et La Brède pour découvrir le patrimoine historique local. Munis de votre smartphone et de l'application Terra Aventura, suivez les différents indices, répondez aux énigmes et trouvez la fameuse cache pour collectionner les Poi'z !

Young and old alike will be able to embark on a free, fun treasure hunt along the routes of Léognan and La Brède to discover the local historical heritage. Using your smartphone and the application Terra Aventura, follow the various clues, answer the riddles and find the famous cache to collect our Poi'z!

Grandes y pequeños podrán embarcarse en una divertida y gratuita búsqueda del tesoro a lo largo de las rutas de Léognan y La Brède para descubrir el patrimonio histórico local. Utilizando su smartphone y la aplicación, siga las distintas pistas, responda a los enigmas y encuentre el famoso escondite para recoger nuestros poi'z.





LA GIRONDE D'AU SUD DE BORDEAUX

AU SUD DE BORDEAUX, À L'ORÉE DU SUD-OUEST,
AU NORD DE LA FORÊT DES LANDES, À L'EST DU BASSIN D'ARCACHON,

VOYEZ COMME NOUS SOMMES BIEN ENTOURÉS !

Mais regardez plutôt par ici, vers ce verre de Sauternes qui joue de ses reflets dorés, vers la Garonne sublimée par le coucher de soleil ou vers les vestiges de les cités médiévales.

Ici, en Gironde du Sud, on a droit à tout, car la simplicité côtoie l'extraordinaire, et le partage règne en maître. En Gironde du Sud, la convivialité du Sud-Ouest rencontre l'excellence de la région bordelaise.

Parce que le beau n'est rien s'il n'est pas accessible à tous, ici nous allions le chic au cool pour vous offrir le meilleur. Les épicuriens sont les meilleurs amis des curieux comme des esthètes ou des intrépides.

Chacun goûte, admire, ressent la qualité et l'audace de ce que nous sommes et ce que nous créons.

En Gironde du Sud, venez découvrir notre nature mosaïque entre fleuve, vignobles des Graves et du Sauternes et forêt landaise, nos bâtisses toujours vibrantes, nos petits plats et notre grand cœur.

*South of Bordeaux,
On the edge of the South West,
North of the Landes forest,
To the east of the Bassin d'Arcachon,
See how well we are surrounded!*

But look over here, towards this glass of Sauternes which plays with its golden reflections, towards the Garonne sublimated by the sunset or towards the vestiges of medieval cities.

Here, in the Southern Gironde, you are entitled to everything, because simplicity is alongside the extraordinary, and sharing reigns supreme. In the Southern Gironde, the conviviality of the South West meets the excellence of the Bordeaux region.

Because beauty is nothing if it is not accessible to all, here we combine chic with cool to offer you the best. Epicureans are the best friends of the curious as well as the aesthetes and the intrepid.

Everyone tastes, admires and feels the quality and audacity of what we are and what we create.

In the Southern Gironde, come and discover our mosaic nature between the river, the vineyards of Graves and Sauternes and the Landes forest, our ever-vibrant buildings, our small dishes and our big heart.

Al sur de Burdeos,
Al borde del Suroeste,
Al norte del bosque de las Landas,
Al este de la cuenca de Arcachon,
¡Vean qué bien rodeados estamos!

Pero mire hacia aquí, hacia esta copa de Sauternes que juega con sus reflejos dorados, hacia el Garona sublimado por la puesta de sol o hacia los vestigios de las ciudades medievales.

Aquí, en la Gironda Sur, se tiene derecho a todo, porque la sencillez está junto a lo extraordinario, y el compartir reina por encima de todo. En la Gironda Sur, la cordialidad del Suroeste se une a la excelencia bordelesa.

Porque la belleza no es nada si no es accesible a todos, aquí combinamos lo chic con lo cool para ofrecerle lo mejor. Los epicúreos son los mejores amigos tanto de los curiosos como de los estetas o los intrépidos.

Todos saborean, admiran y sienten la calidad y la audacia de lo que somos y de lo que creamos.

En la Gironda Sur, venga a descubrir nuestra naturaleza en mosaico entre el río, los viñedos de Graves y Sauternes y el bosque de las Landas, nuestros edificios siempre vibrantes, nuestros pequeños platos y nuestro gran corazón.

Connectez-vous à vos sens

Connect To Your Senses
Conecta Con Tus Sentidos

Rêvez éveillé à la Forêt des Sens

The Forest of the Senses at Château Smith Haut-Lafitte
El Bosque de los sentidos en Château Smith Haut-Lafitte



Le Château Smith Haut Lafitte vous invite à découvrir en famille cette promenade pas comme les autres.

vous pouvez réaliser vos emplettes auprès de producteurs régionaux ?

Le mercredi, en famille, parcourez les étals autour de l'église de La Brède. Le samedi, arpentez les allées du dédale de Léognan. Et le dimanche, à Cadaujac, offrez un poulet rôti à vos petits ogres.

Château Smith Haut Lafitte invites you to discover this unique walk with your family.

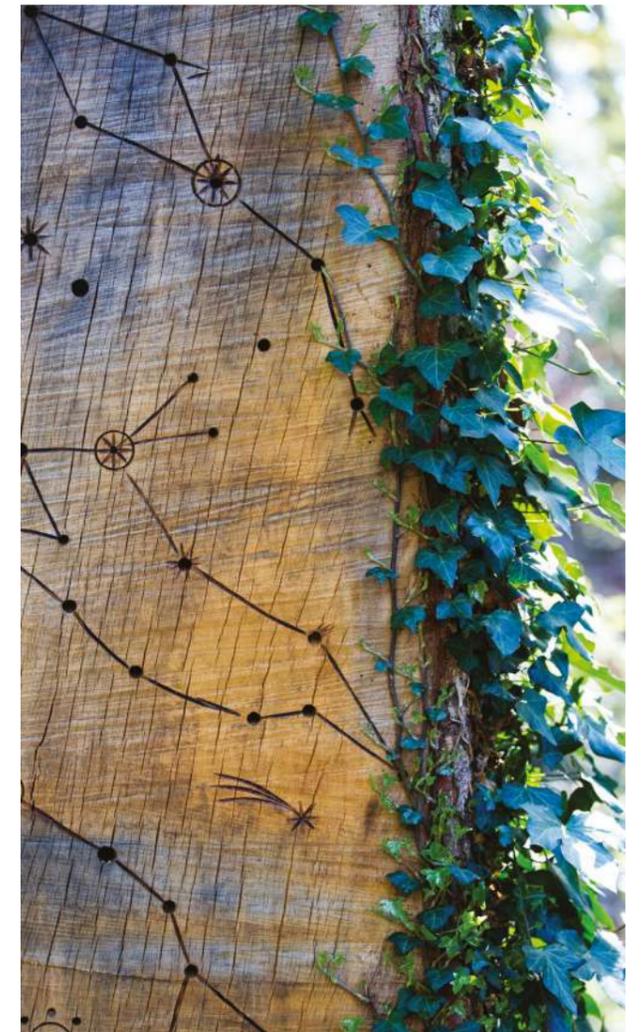
In the heart of the forest adjacent to the vineyard, enjoy a unique experience in this open-air museum of contemporary art.

Mainly resulting from the creativity of artists from Bordeaux, take in this moment of poetry that is offered to you.

Château Smith Haut Lafitte le invita a descubrir este paseo único en familia.

En el corazón del bosque adyacente al viñedo, disfrute de una experiencia única en este museo de arte contemporáneo al aire libre.

Fruto principalmente de la creatividad de artistas bordeleses, asimile este momento de poesía que se le ofrece.



Forêt des Sens

Château Smith Haut Lafitte
Chemin du carosse 33650 MARTILLAC

Tél. +33 5 57 83 11 22
visites@smith-haut-lafitte.com

Dégustez les accords vins & fromages du Château Carbonnieux

Wine and cheese pairing workshop, Château Carbonnieux
Château Carbonnieux - Acuerdos de quesos y vinos

Le vignoble historique de Bordeaux a encore quelques secrets pour vous ?
Comme Sara et Jérémy, vous avez envie d'un interlude qui vous ressemble ?
Venez apprendre à accommoder les vins aux fromages que vous appréciez
grâce à l'atelier proposé par le Château Carbonnieux à Léognan.



Sara & Jérémy - 25 et 24 ans - jeune couple bordelais installé depuis peu dans la capitale girondine
Sara & Jérémy - 25 and 24yo - a young couple from Bordeaux who have recently moved to the capital city
Sara & Jérémy - 25 y 24 años - una joven pareja de Burdeos que se ha trasladado recientemente a la capital de Gironde

C'est votre première visite à Château Carbonnieux, vos impressions...

This is your first visit to Château Carbonnieux, what are your impressions?
Es su primera visita a Château Carbonnieux, ¿cuáles son sus impresiones ?

Jérémy : C'était carrément notre première fois dans le vignoble de Pessac-Léognan ! On en boit au restaurant mais nous ne nous étions pas encore aventurés au sud de Bordeaux. Le Château Carbonnieux, quelle bâtisse ! Sa couleur ocre et ses bâtiments imposants. On ne s'attend pas à la petite cour intérieure par laquelle on arrive. On en a pris plein les yeux !

Si vous aviez à convaincre vos amis de faire cet atelier, quel serait l'argument n°1 ?

If you had to convince your friends to do this workshop, what would be the No. 1 argument?
Si tu vieras que convencer a tus amigos de que hicieran este taller, ¿cuál sería el argumento n° 1 ?

Sara : Sans hésiter, je leur dirai de profiter de cet atelier pour découvrir ces fromages qui viennent tout droit des producteurs. Aujourd'hui, on aime faire attention à ce que nous mangeons. Privilégier le circuit court. Alors découvrir la qualité des vins de Carbonnieux associés à des fromages fabriqués directement par un éleveur, c'est que du bonheur ! En plus, il nous est plutôt habituel de faire un repas entre amis uniquement avec du fromage. Ici, nous avons appris quelles associations conviennent à nos goûts. Y a plus qu'à reproduire à la maison, et initier nos proches !

Que retenez-vous de ce moment ?

What do you remember about this moment?
¿ Qué recuerda de este momento ?

Jérémy : la collection de voitures anciennes. Bon ce n'était pas le sujet principal, mais en tant que youngtimer, j'avoue que ça m'a époustoufflé ! Cet ensemble de voitures françaises du XXe siècle, c'est pas courant.

Château Carbonnieux

Chemin de Peyssardet
33850 LÉOGNAN

Tél. +33 5 57 96 56 20
info@chateau-carbonnieux.fr



Dina,
animatrice nature

Dina, Nature activities guide
Dina, animadora de actividades en la naturaleza



Dina, comment et à quel âge es-tu tombée dans la marmite de la géologie ?

Dina, at what age and how did you learn to love geology?
Dina ¿ A qué edad y cómo aprendió a amar la geología ?

Depuis ma plus tendre enfance passée à Madagascar dont je suis native, j'ai toujours été attirée par la flore qui m'entoure. Je suivais mon père lors de ses différentes missions de terrain « dans la nature » (il était pharmacien-chercheur) et j'ai intégré le mouvement scout à 6 ans "Vivre dans la Nature". J'ai découvert la géologie plus tard en intégrant l'Université de Bordeaux et plus précisément quand j'ai pris mon poste à la Réserve Naturelle géologique de Saucats - La Brède.

Comment décris-tu la réserve à une personne qui ne connaît vraiment pas ?

How would you describe the reserve to someone who doesn't really know it?
¿ Cómo describiría la reserva a alguien que no la conozca realmente ?
Je leur dis : "C'est un lieu de quiétude dans lequel plusieurs sur-

prises vous attendent, à l'image des affleurements ou des musées de site dans une forêt, présentant des milliers de fossiles racontant l'histoire de la région il y a 20 millions d'années sous un climat tropical !"

Quel est ton site préféré ?

What's your favourite place?
¿ Cuál es su lugar favorito ?

Le site de Pont-Pourquey pour l'ambiance qu'il dégage. C'est un endroit paisible où l'on peut se laisser bercer par le doux bruit de la rivière « Le Saucats » tout en se laissant transporter par le discours des animateurs racontant la présence de la plage tropicale sur le lieu il y a 20 millions d'années. De quoi s'évader un instant.

Peut-on comparer les animateurs de la Réserve aux "rangers" que nous pouvons voir dans les films américains ?

Can the Reserve's rangers be compared to the "rangers" we see in American films?
¿ Pueden compararse los guardabosques de la Reserva con los "rangers" que vemos en las películas americanas ?

Je ne pense vraiment pas. Nous ne sommes pas « les rois de la gâchette », à vouloir donner des leçons. Au contraire, nous sommes des tisseurs de lien entre la nature et l'homme. Cela pour déclencher, j'espère, la motivation de vouloir respecter la Nature en général, un peu comme ce que j'ai ressenti dans mon enfance. Cependant, la Réserve est un espace protégé avec des réglementations et nous sommes là pour les faire respecter.

La Réserve Naturelle géologique de Saucats-La Brède

17 chemin de l'Eglise
33650 SAUCATS

Tél. +33 5 56 72 27 98
animation.rnslb@espaces-naturels.fr



Arpentez les espaces naturels "Natura 2000"

"Natura 2000" green spaces
"Natura 2000" áreas naturales



Le réseau hydrographique du Gât-Mort et du Saucats ainsi que le bocage humide des bords de Garonne sont classés comme zones naturelles "Natura 2000".

Ces sites sont le refuge de nombreuses espèces animales et végétales. L'objectif du dispositif Natura 2000 est d'assurer la conservation de ce patrimoine naturel remarquable.

Les cours d'eau du Gât Mort et du Saucats (affluents de la Garonne) traversent sur près de 50 km des espaces boisés, des prairies et des marais. Cette alternance de milieux crée une mosaïque particulièrement favorable à une faune et une flore riche et diversifiée.

Soumis à l'influence de marées à près de 130 km de l'océan, le bocage humide (1 600 hectares) est constitué de prairies délimitées par des haies où pâturent vaches et chevaux. Depuis des siècles les hommes se sont appropriés cet espace pour l'activité agricole grâce à la mise en place d'un réseau de rouilles, d'esteys et de digues.

The hydrographic network of the Gât-Mort and Saucats rivers, as well as the wet bocage on the banks of the Garonne, are classified as «Natura 2000» natural sites.

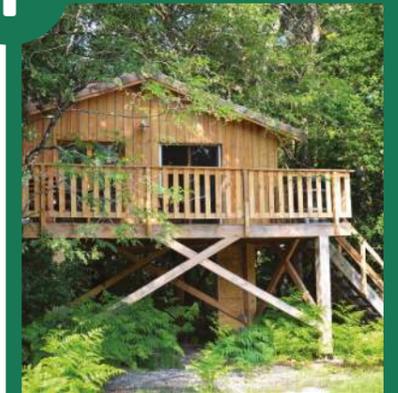
The alternation of environments creates a particularly favourable mosaic for a rich and diverse flora and fauna. The aim of the Natura 2000 system is to ensure the conservation of this remarkable natural heritage.

La red hidrográfica de los ríos Gât-Mort y Saucats, así como el bocage húmedo de las orillas del Garona, están clasificados como espacios naturales «Natura 2000».

La alternancia de ambientes crea un mosaico especialmente favorable para una fauna y flora ricas y diversas. El objetivo del sistema Natura 2000 es garantizar la conservación de este notable patrimonio natural.



Le Conseil +



Les Cabanes de Sarah

Logé dans une cabane en bois sur pilotis, vous profitez de la compagnie d'animaux de la ferme, notamment des brebis Scottish Blackface et des vaches Galloway. Installé confortablement sur votre terrasse, accompagné par le chant des oiseaux, vous pouvez observer les animaux qui vont et viennent autour de votre cabane.

Housed in a wooden hut on stilts, you enjoy the company of farm animals, including Scottish Blackface sheep and Galloway cows. From the comfort of your deck, accompanied by the sound of birdsong, you can watch the animals come and go around your cabin.

Alojado en una cabaña de madera sobre pilotes, disfrutará de la compañía de animales de granja, como ovejas escocesas de raza Blackface y vacas Galloway. Desde la comodidad de su terraza, acompañado por el sonido del canto de los pájaros, podrá observar el ir y venir de los animales alrededor de su cabaña.

Des vacances sans routine

Holidays without routine
Vacaciones sin rutina



Le nouveau projet du Château Léognan

Château Léognan, the revival
Château Léognan, el renacimiento



Depuis l'acquisition de Château Léognan par Philippe et Chantal Miecaze en 2007, les espaces du domaine ont connu plusieurs évolutions :

le château accueillait des chambres d'hôtes colorées ; le manège à chevaux, un restaurant bistrannique ; et la Chapelle encore sacrifiée a vu passer quelques mariés. En un peu plus de 15 ans, la renommée du Château Léognan s'est accrue tout comme son offre. Et pourtant l'histoire ne s'arrête pas là...

Pour fin juillet 2023, la famille Miecaze se lance un nouveau challenge. Le projet est époustouflant tant il est complet !

Dans cette nouvelle entreprise qu'ils partagent avec Millésime®, un hôtel luxueux de dix-sept chambres prend place dans le château. Une ambiance "lounge" est donnée aux écuries avec ses vingt-six chambres "cocoon" et son bar avec vue sur les pins. Et pour encore plus de sensations, trois cabanes sont installées en plein cœur du parc. Un moment de bonheur assuré pour toute la famille ! Et devinez à quoi ressemble la cerise sur le gâteau concocté par Château Léognan ? À un spa nature adapté aux petits comme aux grands ! Un ensemble de prestations incroyables pour faire le plein d'expériences uniques.

Since its purchase by Philippe and Chantal Miecaze in 2007, the estate has undergone a number of changes: the château became home to colourful guest rooms; the horse-gear arena became a bistro restaurant; and the Chapel, still in its infancy, has seen a few weddings. But there's more to come...

For the summer of 2023, the Miecaze family have set themselves a new challenge: a luxury hotel, twenty-six 'cocoon' rooms, a bar overlooking the pine trees, three cabins and a nature spa for young and old alike! It's an incredible range of services designed to give you a unique experience.

Desde que Philippe y Chantal Miecaze la adquirieron en 2007, la finca ha experimentado una serie de cambios: el castillo se ha convertido en el hogar de coloridas habitaciones de huéspedes; el picadero se ha transformado en un restaurante bistró; y la capilla, aún en pañales, ha sido testigo de algunas bodas. Pero aún hay más...

Para el verano de 2023, la familia Miecaze se ha propuesto un nuevo reto: un hotel de lujo, veintiséis habitaciones "capullo", un bar con vistas a los pinos, tres cabañas y un spa natural para grandes y pequeños. Se trata de una increíble gama de servicios diseñados para ofrecerle una experiencia única.



Château Léognan

88 chemin du Barp
33850 LÉOGNAN

Tél. +33 5 56 64 14 96
contact@chateauléognan.fr

Sillonnez les vignes du Château Latour-Martillac en Estafette

Château Latour Martillac & its vintage vehicle
Château Latour Martillac & su furgoneta

Armelle et Ronan sont venus garder leurs petits enfants pendant les vacances. Ils s'accordent tout de même une petite escapade en amoureux pour pénétrer le secret d'un Cru Classé de Graves au Château Latour Martillac. Ils ont décidé de monter dans l'estafette du château et d'accéder à la dégustation vins & caviar.



Armelle et son époux, Ronan - amateur de véhicules motorisés - vivant à Belle-Île en Mer

Armelle and her husband, Ronan - lover of motorised vehicles - live in Belle-Île en Mer

Armelle y su esposo, Ronana - amante de los vehículos motorizados - viviendo a Belle-Île en Mer

Le Château Latour-Martillac dispose de plusieurs types de visite. Pourquoi avoir choisi la "visite Prestige" ?

Château Latour-Martillac offers several visits. Why did you choose the "Prestige tour"?

Château Latour-Martillac ofrece varios tipos de visitas. ¿Por qué elegir la Visita Prestigiosa?

Ronan : C'est à cause de mon côté collectionneur ! J'ai été séduit par l'Estafette du château. Quand nous sommes montés dans ce vieux bolide Renault, la visite a pris un tournant sentimental. J'ai vécu un petit retour en arrière quand nos chemins de campagne étaient le terrain de jeux préféré de ce véhicule des années 60.

Armelle : Pour ma part, cette visite était l'occasion de goûter du caviar ! J'ai sauté le pas. Jusqu'à maintenant, je ne portais aucun intérêt à cette gourmandise. Mais la dégustation de caviar associée au vin m'a fait changer d'avis.

Pendant cette dégustation spéciale caviar, vous vous votez vin rouge ou vin blanc ?

During this special caviar tasting, did you prefer white or red wine?

¿Durante esta cata especial caviar, ¿prefería el vino blanco o el tinto?

Ronan : Là, aucune surprise, je pense... vin blanc ! C'est bien connu, le vin blanc fonctionne bien avec les produits de la mer. C'est pareil pour le caviar.

Quel souvenir gardez-vous en tête ?

What do you remember?

¿Qué recuerdas?

Armelle : Les paysages de vigne vont me rester en mémoire un bon moment. Ma réponse va sûrement paraître surfaite pour vos lecteurs, mais traverser le vignoble par la route et le traverser à quelques pas des rangs, entourés par la vigne et seulement par la vigne, ce n'est pas la même expérience. Et puis, nous n'avons pas autant de vignes sur notre île ! C'est dépaysant pour nous.

Château Latour-Martillac

8 chemin de La Tour
33650 MARTILLAC

Tél. +33 5 57 97 71 11
chateau@latourmartillac.com



Envie de prendre de l'altitude ?

Want to get some altitude?
¿ Quieres coger altura ?



Embarquez pour un vol découverte et appréciez la beauté de la terre vue du ciel.

Vous êtes un pilote licencié, profitez de la location d'un avion de tourisme. Pour les amateurs de sensations fortes, en compagnie d'un pilote habilité, vous ressentirez les décharges d'adrénaline de la voltige aérienne

Embark on a discovery flight and enjoy the beauty of the earth from the sky. If you are a licensed pilot, take advantage of the rental of a tourist plane.

Embáquese en un vuelo de descubrimiento y disfrute de la belleza de la tierra desde el cielo. Si tiene licencia de piloto, aproveche el alquiler de un avión turístico.



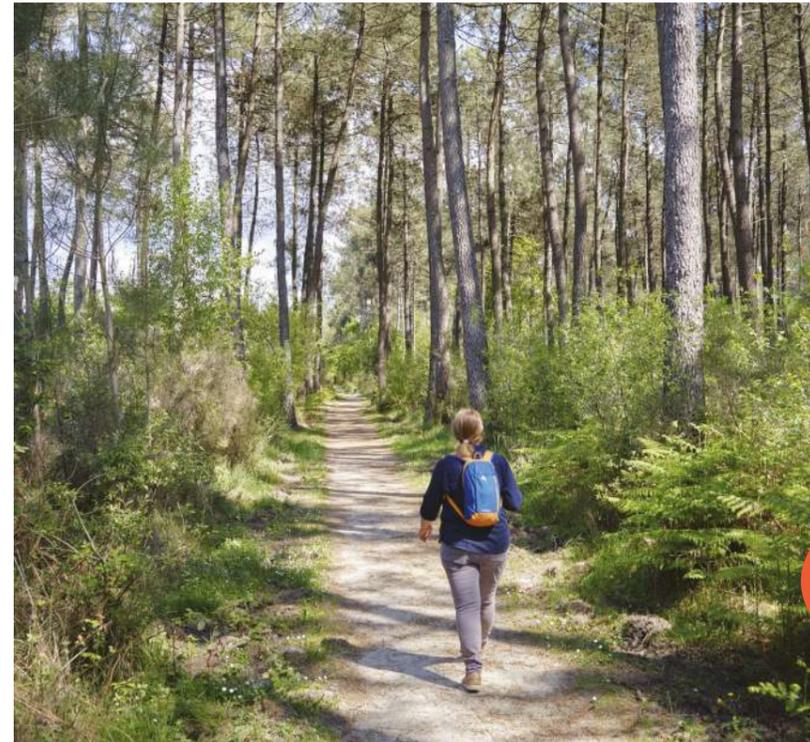
Aérodrome de Bordeaux Léognan Saucats

305 avenue de Mont de Marsan
33850 LEOGNAN



Des activités pour bouger !

Dynamic leisure activities
¡ Las actividades para ser dinámico !



Enfin les vacances et toutes les promesses qui les accompagnent... Mais vacances ne rime pas toujours avec farniente, au contraire, l'aventurier qui vit en vous va pouvoir lâcher prise et passer à l'action !

Le matin pointe le bout de son nez et pour une fois, pas de réveil. Après un super petit-déjeuner, cap vers le Lac Bleu de Léognan qui s'offre à vous comme un parfait terrain de jeux. Sillonner les parcours des Graves en VTT ou participer aux activités de CAP 33 tout l'été. Au programme : beach volley, tennis, course etc...

L'après-midi on lève un peu le pied ! Rapprochez-vous de la nature avec une balade charmante dans la Forêt de Migelane. Cet espace naturel sensible aménagé est un lieu qui inspire à la quiétude et la détente... mais si vous y tenez, vous pouvez aussi rejoindre les habitants pour un petit jogging !

Ou alors, testez le parcours de santé du pittoresques Bois de Savis à Castres-Gironde et celui du parc Languit à Beautiran, déconnexion assurée !

Et pour finir, explorez le vignoble à vélo avec Pascale, des Ateliers au château ; ou à cheval au Château Lassalle.

It's time for holidays and all the promises that come with them...

After a great breakfast, head to Lac Bleu de Léognan, which offers itself as a perfect playground and take part in the CAP 33 activities throughout the summer. On the programme: beach volleyball, tennis, running, etc. In the afternoon, take a break at the Forêt de Migelane! But if you feel like it, you can also join the locals for some jogging.

And finally, explore the vineyards by bike with Pascale from Les Ateliers au Château, or on horseback at Château Lassalle.

Es tiempo de vacaciones y de todas las promesas que vienen con ellas...

Tras un estupendo desayuno, dirijase al Lac Bleu de Léognan, que se le ofrece como un perfecto patio de recreo y participe en las actividades del CAP 33 durante todo el verano. En el programa: voley playa, tenis, running, etc. Por la tarde, ¡tómese un respiro en la Forêt de Migelane! Pero si le apetece, puede también unirse a los lugareños para hacer un poco de footing.

Y por último, explore los viñedos en bicicleta con Pascale, de Les Ateliers au Château, o a caballo en el Château Lassalle.



Le Conseil +



Le Pumptrack de Cadaujac

L'aventurier que vous êtes n'est pas rassasié ? Alors allez profiter du Pumptrack en famille dans le parc du château de Cadaujac. Armés de vos vélos, rollers, skates et trottinettes, affrontez ces pistes aux bosses et aux virages étourdissants.

Are you an adventurer who can't get enough? Then we invite you to enjoy the Pumptrack in the park of the castle of Cadaujac. Armed with your bikes, rollerblades, skates or scooters, take on these trails with their dizzying bumps and turns.

¿Eres un aventurero que no se cansa? Entonces le invitamos a disfrutar del Pumptrack del parque del castillo de Cadaujac. Armados con sus bicicletas o patines, enfréntese a estos senderos con sus vertiginosos baches y curvas.

Dans des lieux d'exception

In exceptional places
En lugares excepcionales

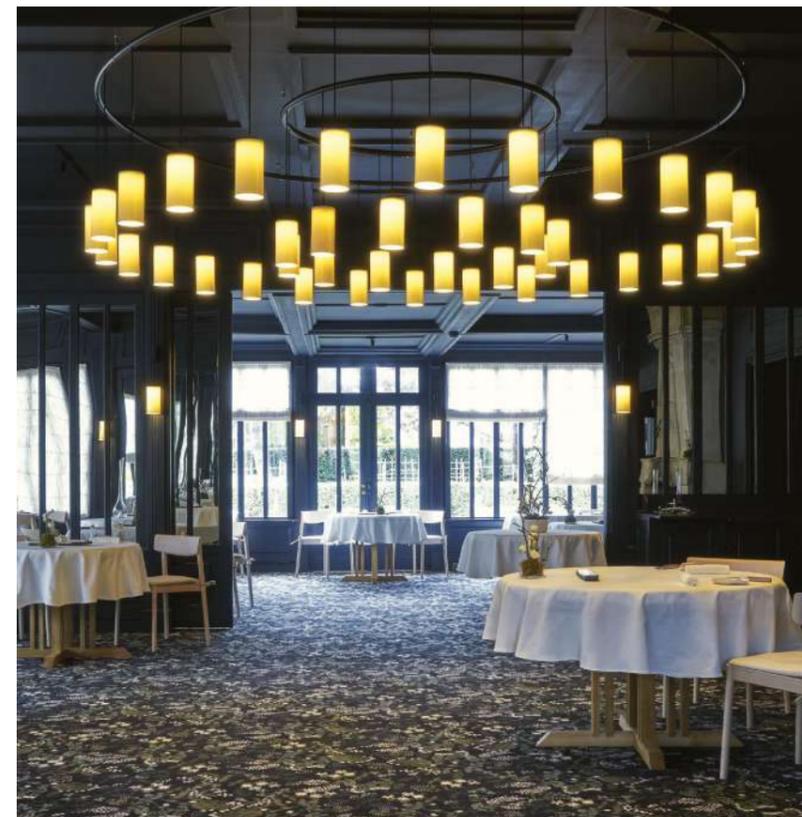


Affinez vos papilles au restaurant "La Grand Vigne"

"La Grand Vigne" restaurant
El restaurante "La Grand Vigne"



Le Conseil +



Vivre les festivals de l'été

Cette année, laissez-vous tenter ! L'association harmonieuse du vin et de la musique. Deux arts nobles et ancestraux qui se marient à merveille... Chaque année laisse place à une nouvelle cuvée de festivals de musique baroque, classique et contemporaine et aussi jazz. Les prestigieux châteaux sont les hôtes de ces concerts.

This year, let yourself be tempted! The harmonious association of wine and music. Two noble and ancestral arts that go together wonderfully... Each year, a new vintage of baroque, classical and contemporary music festivals, as well as jazz, are held. The prestigious châteaux are the hosts of these concerts.

Este año, ¡déjese tentar! La armoniosa asociación del vino y la música. Dos artes nobles y ancestrales que se llevan de maravilla... Cada año, se celebra una nueva cosecha de festivales de música barroca, clásica y contemporánea, así como de jazz. Los prestigiosos châteaux son los anfitriones de estos conciertos.



Planté dans le luxueux environnement des Sources de Caudalie, saisissez l'instant...

Les petits plats des chefs publiquement connus n'ont qu'à bien se tenir ! Ici, Nicolas Masse, doublement étoilé, explore toutes les combinaisons possibles offertes par le potager du domaine. Un souvenir mémorable pour vos papilles !

Set in the luxurious surroundings of the Sources de Caudalie, seize the moment... The dishes of well-known public chefs will have to stand on their own! Here, Nicolas Masse, twice starred, explores all the possible combinations offered by the estate's vegetable garden. A memorable souvenir for your taste buds!

En el lujoso entorno de las Sources de Caudalie, aproveche el momento... Los platos de conocidos chefs públicos tendrán que valerse por sí mismos. Aquí, Nicolas Masse, dos veces galardonado con estrellas, explora todas las combinaciones posibles que ofrece la huerta de la finca. ¡Un recuerdo inolvidable para sus papilas gustativas!

La Grand Vigne

Les Sources de Caudalie
Chemin de Smith Haut-Lafitte
33650 MARTILLAC

Tél. + 33 5 57 83 83 83
reservations@sources-caudalie.com



Expérimentez le Domaine du Pacha !

One night at "Domaine du pacha"
Dormir en "Domaine du pacha"



Antoine QUEYRAUD - propriétaire et hôte du domaine

Antoine QUEYRAUD - owner and host
Antoine QUEYRAND - propietario y anfitrión

Antoine, quelle est votre histoire avec le Domaine du Pacha ?

What is your history with Domaine du Pacha ?

¿Cuál es su historia con Domaine du Pacha ?

Mon histoire débute par la rencontre avec mon conjoint ! Il a fait ses études à Bordeaux et a acquis le Domaine du Pacha en 1999. Je suis venu m'y installer en 2004. Nous étions deux dans cette grande maison. Nous avons eu envie d'en faire profiter des hôtes, faire des rencontres auxquelles on ne s'attend pas. Accueillir des gens en harmonie avec notre manière de vivre en somme.

Question déco : comment faites-vous pour que la maison soit si élégante ?

One question about decoration: how do you manage to have such an elegant house?

Una pregunta sobre decoración : ¿Cómo consigue tener una casa tan elegante ?

Si mon mari n'avait pas été médecin, il aurait été décorateur d'intérieur ! Il a un goût très sûr ! Il peut transformer une pièce en un lieu chaleureux et très agréable uniquement à partir d'une étagère. La logistique, choix des produits d'accueil et conformité des lieux, c'est plutôt ma partie.

Quelles valeurs souhaitez-vous que vos hôtes retiennent à la fin de leur séjour ?

What values do you want to convey to your guests?

¿Qué valores quiere transmitir a sus huéspedes ?

Notre art de recevoir ! Nos clients sont accueillis dans une maison du XIX^e bien décorée, aux objets bien choisis. Et nous accordons une importance toute particulière à la tenue des lieux. La quiétude du domaine. Ce lieu fait face à la Garonne et est préservé de toutes nuisances. La contiguïté du fleuve nous offre un point de vue remarquable sur le mascaret et les

leviers de soleil ! Et enfin le plaisir d'aller à la rencontre de l'autre. Les différents lieux de retraite du domaine (piscine, sous-bois...) sont propices aux échanges informels aboutissent souvent à des moments conviviaux. Et enfin le plaisir d'aller à la rencontre de l'autre. Les différents lieux de retraite du domaine (piscine, sous-bois...) sont propices aux échanges informels aboutissent souvent à des moments conviviaux. Nous avons, en outre, participé aux Trophées de l'Accueil 2022 organisés par la chambre de commerce et d'industrie de Bordeaux, et y avons été distingués. Quel immense plaisir nous avons eu de travailler à cette saison passé avec notre régisseur, Christophe ! (en photo avec moi)

Domaine du Pacha

11 chemin de la cale
33650 BEAUTIRAN

Tél. +33 5 56 67 84 84
reservation@domaine-du-pacha.com



Château Valoux, un gîte de caractère

Château Valoux, a holiday home with character
Château Valoux, una casa de vacaciones con carácter

Marie-Laure, Thomas et leurs deux ados ont loué le gîte du Château Valoux à Cadaujac pour réunir leurs proches. Thomas fêtait ses cinquante ans pendant le week-end de la Pentecôte et ils souhaitaient être entourés pour cette occasion.



Marie-Laure & Thomas - 40 ans tous les deux - habitants et hôtes le temps d'un week-end

Marie-Laure & Thomas - 40 yo - resident and host for a weekend

¿ Qué le ha gustado del servicio del Château Valoux ?

Marie-Laure, qu'est ce qu'il vous a plu dans la prestation du Château Valoux ?

Marie-Laure, what did you like about the Château Valoux services?

¿ Cuál es su historia con Domaine du Pacha ?

Le lieu ! Château Valoux est tout prêt de la maison. Très pratique quand on a oublié le tire-bouchon ! (sourires) Et le gîte est très beau. Une superbe bâtisse entourée par les vignes, on a été conquis. Bien que nous soyons à deux pas de la métropole bordelaise, c'est très calme ! Nous avons l'impression d'être en vacances... C'est beaucoup plus sympa d'entendre le chant des oiseaux plutôt que le bruit de la circulation.

Dans quelle atmosphère s'est déroulé votre week-end ?

What was the atmosphere like at the weekend?

¿ Qué ambiente se respiraba el fin de semana ?

Thomas: Festive ! Bien évidemment. Et chic ! C'était mon anniversaire et le Château Valoux m'a permis de le fêter joyeusement avec nos amis et notre famille. Une jolie surprise de la part de Marie-Laure ! En même temps, la décoration du gîte est tellement raffinée, qu'une petite touche d'élégance s'est imposée pendant ces trois jours. Ce moment ressemblait aux "Petits Mouchoirs" sans accros et dans le vignoble !

Si vous aviez un conseil à donner aux lecteurs, quel serait-il ?

If you had any advice for readers, what would it be?

Si tuviera algún consejo para los lectores, ¿ cuál sería ?

Thomas : De toujours avoir un tire-bouchon dans la voiture ! (rires)

Marie-Laure : Je leur conseillerais de compléter leur séjour par la visite des chais du Château Bouscaut, juste à côté. Une bonne occasion de découvrir leurs vins.



Château Valoux

Château Bouscaut
573 route de Martillac
33140 CADAUJAC

Tél. +33 5 57 83 12 27
com@chateau-bouscaut.com

Pour être ensemble

For being together
Para estar juntos



Posez-vous au Petit Caboulot

"Le Petit Caboulot" Restaurant Restaurante "Le Petit Caboulot"

Jean-Michel et Magali sont en séjour pour profiter de la quiétude de notre verte campagne. Exceptionnellement, ils ont laissé enfants et petits enfants pour s'offrir un restaurant à deux ! Le Petit Caboulot leur a offert le cadre idéal pour cette occasion. Ils nous racontent...



Témoignage - Jean-Michel & Magali - jeunes retraités - venus voir la famille le week-end du 1^{er} mai

Account - Jean-Michel & Magali - new retired people - coming to see their family during the first week-end of May

Testimonio - Jean-Michel & Magali - nuevos jubilados - viniendo a ver a su familia durante el primer fin de semana de mayo

Comment avez-vous découvert le Petit Caboulot ?

How did you find out about Petit Caboulot ?

¿Cómo conoció el restaurante?

Nous avons déniché cette adresse en cherchant un restaurant aux alentours de l'hôtel dans lequel nous séjournons. En voyant tous les bons avis, nous avons absolument voulu essayer et nous n'avons pas été déçu !

Qu'est-ce qui le démarque des autres restaurants ?

What makes it different from other restaurants?

¿Qué lo diferencia de otros restaurantes?

Jean-Michel : Je pense que l'emplacement fait sa particularité. Le restaurant se trouve au cœur du petit village. La décoration est faite avec goût aussi. Un repas ici est calme et apaisant, c'est très agréable.

Magali : Pour moi ce sont plutôt l'accueil et le service qui sont remarquables ! Un accueil chaleureux et souriant ainsi qu'un service très attentionné pour les petits mais aussi pour les grands. L'équipe est bien aimable. Ça donne envie de revenir !

Que préférez-vous sur la carte ?

What do you like best about the menu?
¿Qué es lo que más le gusta del menú del restaurante?

Jean-Michel : J'ai été marqué par le pavé de bœuf avec sa sauce au poivre et ses frites croustillantes !
Magali : "Le plat que j'ai préféré... La brochette de St Jacques et le caviar de citron, c'était délicieux, savoureux. Et en plus, c'est copieux !

À choisir, terrasse ou salle ?

To choose: terrace or indoor?
¿Entre los dos que elegir: en terraza o interior?

Jean-Michel : J'apprécie l'attention apportée jusqu'à la terrasse. Elle est très charmante. Pour cela, je choisirais de manger en terrasse.

Le Petit Caboulot

12 Place de l'Eglise
33640 ISLE-SAINT-GEORGES

Tél. +33 5 56 20 06 97
contact@lepetitcaboulot.com



Explorez la demeure natale de Montesquieu de fond en comble

Explore Montesquieu's birthplace from top to bottom
Explore la casa natal de Montesquieu de arriba abajo



Montesquieu, les "Lettres Persanes", 'L'Esprit des lois", ça vous dit quelque chose ? De vagues souvenirs du lycée doivent vous revenir, non ?

Alors tant que vous êtes dans le coin, réalisez une visite du Château de La Brède ! Et si vous êtes avec les enfants, éveillez leur curiosité en les emmenant voir les carpes centenaires qui occupent les douves.

Montesquieu, les "Lettres Persanes", 'L'Esprit des lois", sound familiar? Vague memories of school must be coming back to you, no? So while you're in the area, take a tour of the Château de La Brède! And if you're with the kids, arouse their curiosity by taking them to see the hundred-year-old carp in the moat.

¿ Te suena ? Seguro que te vienen vagos recuerdos del colegio, ¿ no ? Así que, ya que está por la zona, visite el castillo de La Brède. Y si va con los niños, despierte su curiosidad llevándoles a ver las carpas centenarias del foso.



Château de La Brède

65 avenue du château
33650 LA BRÈDE

Tél. +33 5 57 97 96 25
accueil@chateaulabrede.com

Aurélie et la guinguette "La Méric"

Aurélie at the "Guinguette, La Méric"
Aurélie en la "Guinguette, La Méric"



guinguette



Comment vous est venue l'idée d'installer une guinguette sur le domaine ?

How did you come up with the idea of installing a guinguette at the estate?

¿Cómo se le ocurrió la idea de instalar una guinguette en la propiedad ?

En 2018, mon mari Benjamin a repris le domaine viticole familial en Agriculture Biologique. Ici, nous avons toujours ouvert nos portes au public. Au Château Méric nous aimons le partage, les rencontres, la musique et la joie de vivre. Nous avons toujours eu dans un coin de la tête l'idée de se diversifier et le souhait de réunir un public autour d'un verre et de quoi manger. En 2020, juste après le covid, ce besoin était encore plus présent. Donc, nous avons opté pour une guinguette. Le projet s'est monté en trois semaines.

Est-ce que 2023 est pour toi le prolongement des années précédentes ? Ou la programmation te paraît différente et plus complète ?

Do you see 2023 as a continuation of previous years?

¿Ve 2023 como una continuación de los anteriores ?

2023 est un prolongement des années précédentes mais avec pas

mal de changements ! Cette année, nous travaillons en famille afin d'être plus proches de nos valeurs et de celles de notre clientèle. Nous proposons chaque semaine une soirée chill, un concert et une soirée à thème. Le choix des artistes est assez varié. Fin août, un dernier weekend guinguette sera proposé avant la rentrée. Et pour clôturer l'année, en septembre, nous diffuserons les matchs de la coupe du monde de rugby.

Quel(s) produit(s) à la carte ne te laisse(nt) pas indifférente ?

Which drink or dish do you like best?

¿Qué plato o qué bebida le gustan más ?

Je dirai le vin bien sûr. Nous sommes fiers de pouvoir proposer notre gamme de vin du Château Méric et du Château Chante l'Oiseau. Blanc, rosé et rouge. Petit coup de coeur pour le Château Chante l'Oiseau blanc qui passe très bien à l'apéritif et qui se mari parfaitement bien avec la planche fromage.

Est-ce que ça vous arrive de faire des soirées en famille à la guinguette ?

Do you ever have family evenings at the guinguette?

¿Alguna vez celebra veladas familiares en la guinguette ?

Oui assez régulièrement même ! Dès que possible, nous essayons de venir et partager avec nos clients. Les soirs de concert, si le temps et l'affluence le permettent, je suis la première à venir rejoindre le dancefloor pour profiter de belles soirées. En plus, la distance entre le parking et le lieu d'accueil me permet de laisser les enfants jouer en toute tranquillité pendant que nous profitons. Un bon moment de décontraction !

Guinguette La Méric

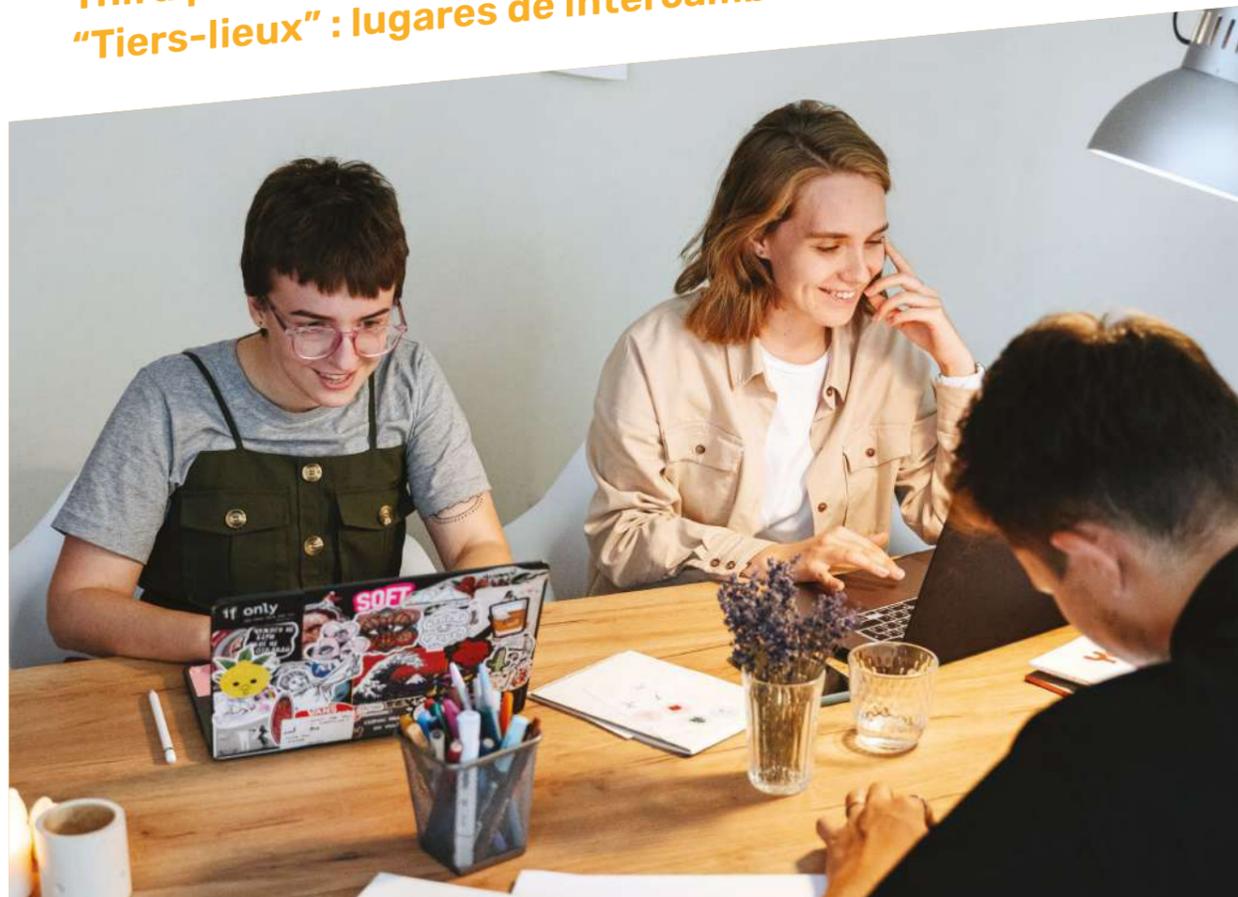
20 avenue Georges Hébert
33650 LA BREDE

Tél. +33 5 56 78 45 05
contactmeric@gmail.com



Coexistez. Les tiers-lieux

Third places : places of exchange
"Tiers-lieux" : lugares de intercambio



Les terres de Montesquieu sont clairsemées de lieux ressources dans lesquels les esprits peuvent bouillonner, s'affûter et s'ouvrir.

Parce que les nouveaux modes de vie ont favorisé la naissance de lieux de partage et de solidarité, il est sur nos terres, des espaces basés sur ces valeurs et ouverts à tous ceux qui ont envie de changer d'ambiance de travail.

Dans l'environnement de La Bonne Graine, vous aspirez à vous ressourcer, à partager, à travailler de manière collaborative. Vous évoluez dans des locaux où le mieux vivre ensemble, le respect et la co-création sont des valeurs importantes. C'est aussi un lieu de divertissement et un jardin réfléchi en agriculture durable.

Au cœur de Saint-Selve, l'espace de coworking "L'Etape" est implanté dans un cadre agréable au sein d'un bâtiment de caractère. Les experts sur place sont des habitants fiers de créer une communauté. Vous travaillez à plusieurs ou seul dans différentes pièces aux utilités complémentaires. Le Pré Charmant, quant à lui, est un endroit aux aspirations solidaires, destiné aux artisans, agriculteurs voulant eux-aussi travailler main dans la main. Leur jardin donne l'occasion d'accueillir des événements des plus sympathiques.

The lands of Montesquieu are sparse with resourceful places where minds can bubble, sharpen and open up. Because new lifestyles have favoured the birth of places of sharing and solidarity, there are spaces in our land based on these values and open to all those who want to change their working environment.

In the environment of La Bonne Graine, you aspire to recharge your batteries, to share and to work in a collaborative manner. You evolve in premises where living together, respect and co-creation are important values. It is also a place of entertainment and a garden that has been thought out in terms of sustainable agriculture.

In the heart of Saint-Selve, the coworking space "L'Etape" is located in a pleasant setting within a building with character. The experts on site are proud inhabitants of the community. You can work together or alone in different rooms with complementary uses. Le Pré Charmant is a place of solidarity for craftsmen and farmers who also want to work together. Their garden provides the opportunity to host some very pleasant events.

Las tierras de Montesquieu están repletas de lugares ingeniosos donde las mentes pueden bullir, agudizarse y abrirse. Porque los nuevos estilos de vida han favorecido el nacimiento de lugares para compartir y ser solidarios, en nuestra tierra existen espacios basados en estos valores y abiertos a todos aquellos que quieran cambiar su entorno de trabajo.

En el entorno de La Bonne Graine, aspiras a recargar las pilas, compartir y trabajar de forma colaborativa. Evolucionas en unos locales donde la convivencia, el respeto y la cocreación son valores importantes. También es un lugar de esparcimiento y un jardín pensado en términos de agricultura sostenible.

En el centro de Saint-Selve, el espacio de coworking "L'Etape" se encuentra en un entorno agradable dentro de un edificio con carácter. Los expertos del lugar son orgullosos habitantes de la comunidad. Podrá trabajar en grupo o en solitario en diferentes salas con usos complementarios. Le Pré Charmant es un lugar solidario para artesanos y agricultores que también desean trabajar juntos. Su jardín brinda la oportunidad de acoger eventos muy agradables.

Passiez nous voir !

Come and visit us!
¡ Visitanos !



Nous mettons à votre disposition deux lieux fournisseurs officiels d'informations touristiques pour passer du bon temps sur notre destination et trouver l'expérience et les escapades qui vous conviendront le mieux.

Une équipe fière de son territoire et de ses richesses, fière de pouvoir vous les partager avec bienveillance, empathie et authenticité.

Pour vous, habitants du territoire, nous nous engageons à valoriser les richesses de nos terres pour vous les faire re-découvrir !

Pour vous, les visiteurs de tout horizon en quête d'aventures uniques, nous partageons nos meilleurs conseils pour vous proposer les expériences les plus inoubliables adaptées à vos envies !

We have two official tourist information providers to help you enjoy our destination and find the experience and getaway that suits you best.

A team that is proud of its territory and its riches, proud to be able to share them with you with kindness, empathy and authenticity.

For you, the inhabitants of the region, we are committed to enhancing the richness of our land so that you can rediscover it!

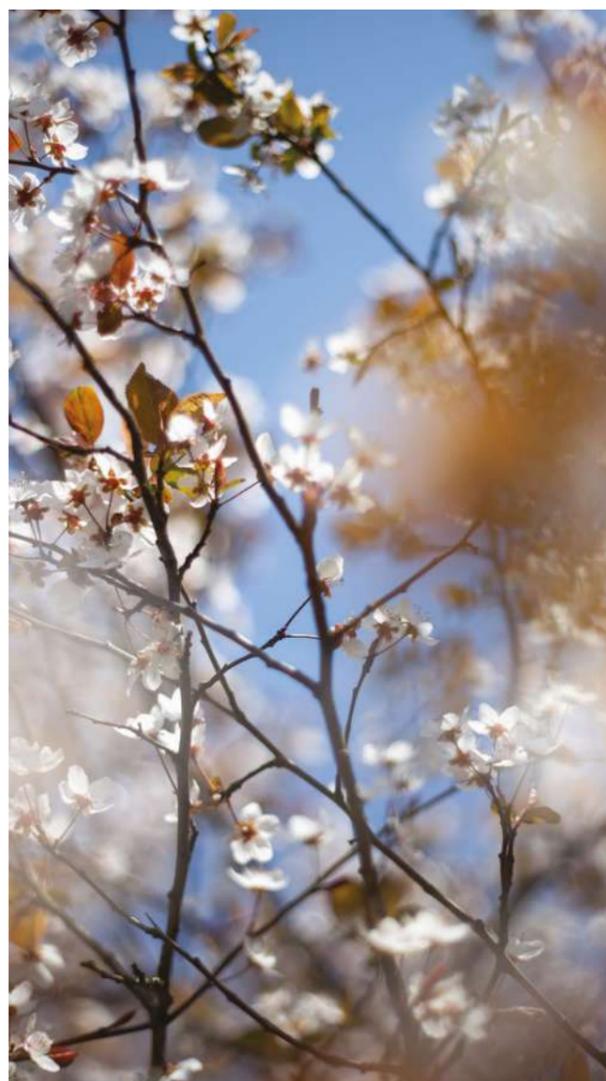
For you, visitors from all walks of life in search of unique adventures, we share our best advice to offer you the most unforgettable experiences adapted to your desires!

Contamos con dos proveedores oficiales de información turística para ayudarle a disfrutar de nuestro destino y a encontrar la experiencia y la escapada que más le convenga. Un equipo orgulloso de su territorio y sus riquezas, orgulloso de poder compartirlas con usted con amabilidad, empatía y autenticidad.

Para ustedes, los habitantes de la región, nos comprometemos a potenciar la riqueza de nuestra tierra para que puedan redescubrirla.

Para ustedes, visitantes de todo tipo en busca de aventuras únicas, compartimos nuestros mejores consejos para ofrecerles las experiencias más inolvidables adaptadas a sus deseos.





Et pour vous apporter des conseils de qualité, l'Office de tourisme de Montesquieu s'investit dans une démarche qualité en obtenant en 2022 la marque Qualité Tourisme®.

Dans ce cadre, nous souhaitons :

- Mettre tout notre **savoir-faire au service de l'accueil**
- **Vous accueillir** dans des locaux adaptés et soignés
- **Vous mettre à disposition des outils** d'informations pratiques, attractifs et à jour
- **Soutenir le développement durable**
- **Traiter toutes vos demandes** avec qualité et rapidité
- **Mesurer votre satisfaction** afin de toujours nous remettre en question



Nous sommes également engagés dans une démarche de développement durable.

Nous essayons de :

- **Réduire l'impact environnemental** de nos structures
- **Avoir un comportement éco-responsable** au sein de nos structures
- **Sensibiliser et accompagner** nos partenaires touristiques
- **Valoriser les espaces naturels** sensibles à protéger

De votre côté, pendant vos vacances, vous pouvez...

- **Venir en voiture électrique**
Et la recharger aux bornes accessibles dans les treize communes
- **Manger local** en profitant des marchés communaux
Et prendre le temps de cuisiner pour vos proches
- **Amener vos propres contenants** en verre
Et faire vos achats dans les divers magasins de vrac
- **Trier vos déchets** comme à la maison
Rendez-vous sur le site www.cc-montesquieu.fr pour plus de renseignements ou appelez-les au 05 57 96 01 24
- **Prendre soin des espaces naturels protégés**
En restant sur les sentiers balisés de randonnée et en n'emportant aucun être vivant avec vous
- **Voyager en transports en commun**
(cf la rubrique "Comment venir ?" de Votre Magazine 2023)
- **Louer des vélos** à l'Office de Tourisme à Martillac
Plutôt que prendre la voiture pour sillonner la Route des vins de Bordeaux d'avril à fin octobre.

The Montesquieu Tourist Office is committed to sustainable development.

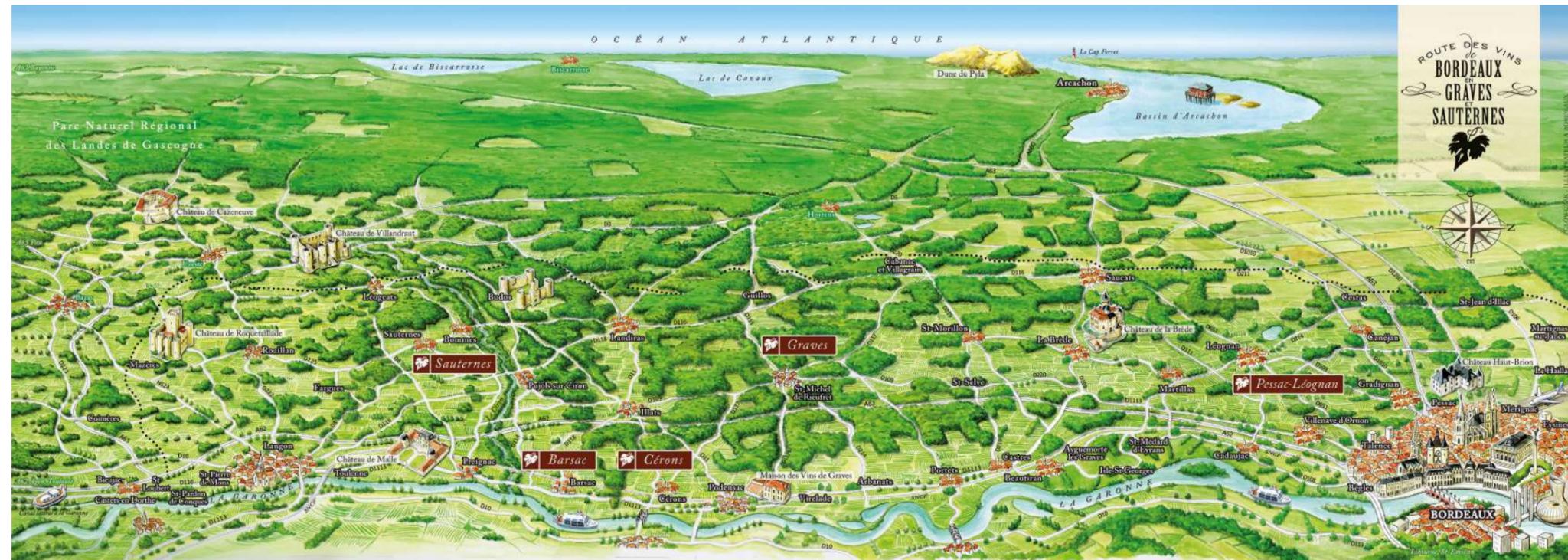
During your holiday, you can...

- *Come by electric car*
- *Eat local by taking advantage of the local markets*
- *Bring your own glass containers*
- *Sort your waste like at home*
- *Take care of protected natural areas*
- *Travel by public transport*
- *Rent bikes at the Tourist Office in Martillac*

La Oficina de Turismo de Montesquieu está comprometida con el desarrollo sostenible.

De su lado, durante sus vacaciones, puede...

- Venir en coche eléctrico
- Comer local aprovechando los mercados locales
- Traer tus propios recipientes de vidrio
- Clasificar tus residuos como en casa
- Cuidar las áreas naturales protegidas
- Viajar en transporte público
- Alquilar bicicletas en la Oficina de Turismo de Martillac



Où nous trouver ?
Where are we?
¿Dónde somos?



Communauté de Communes
de Montesquieu, canton de La Brède

À Martillac comme à Léognan, rencontrez nos experts de destination pour faire une parenthèse dans votre quotidien et vivre un séjour fabuleux.

In Martillac as in Léognan, meet our destination experts to take a break from your daily routine and enjoy a fabulous stay.

Tanto en Martillac como en Léognan, conozca a nuestros expertos en destinos para hacer una pausa en su rutina diaria y disfrutar de una estancia fabulosa.

Venez-nous voir toute l'année !
Come and see us all year round!
¡Venid a vernos todo el año!

À Martillac, 3 place Marcel Vayssière
(📶 gratuit)

Notre bureau d'informations ouvert de juillet à septembre
Our information office opened from July to September
Nuestra oficina de recepción bierto de julio hasta septiembre

À Léognan, cours du Mal de Lattre de Tassigny

Plus d'informations sur nos horaires et périodes d'ouverture
More information about opening hours
Mas informaciones sobre nuestros horarios de apertura

www.sud-bordeaux-tourisme.com

Appelez-nous
Phone us
Llámanos

+33 5 24 73 39 90

Écrivez-nous
Email us
Envíenos un email

info@sud-bordeaux-tourisme.com

Rejoignez notre communauté
You can join our community
Puedes unirte a nuestra comunidad

📌 @sudbordeauxtourisme
📷 @sudbordeauxtourisme
#sudbordeauxtourisme

Laissez votre avis sur nos services
Your opinion on our services
Deje su opinión sobre nuestros servicios



Nos
services !

Our services
Nuestros servicios

Boutique & billetterie

Shop & ticket office
Tiendra & taquilla



**Vous êtes en vacances chez nous ? Super !
Et vous ? La Gironde ça vous connaît... vous y habitez. Quoi qu'il en soit, nous avons un service qui vous correspond forcément !**

Sud Bordeaux Tourisme collabore avec plusieurs organisateurs d'événements : associations, initiatives privées ou salles de spectacles. Nous sommes un relais local de billetterie pour certaines activités ludiques ou pour quelques concerts. Venez-nous voir ! Et pour ceux qui ne peuvent pas se déplacer jusqu'à nous, consultez notre billetterie en ligne !

Aussi, dans notre bureau de Martillac, faites votre marché localement ! Pas besoin de faire des kilomètres, venez chercher l'inspiration chez nous. Vous voulez faire durer le plaisir de vos escapades dans le vignoble ? Ramenez une des bouteilles de nos vignerons partenaires sur votre table à la maison. Laissez-vous tenter par les moules à cannelé traditionnels. Réveillez vos papilles en craquant pour du foie gras, pour une bouteille d'hydromiel ou de bière ou pour une confiture locale qui ne nous décevra jamais !

Sans oublier de visiter notre librairie, de prendre le temps de sentir les essences des savons naturels, et de jeter un œil sur les objets de décoration. Ici, vous trouverez votre bonheur c'est certain. Alors faites plaisir à l'un de vos proches ou à vous-même !



*Are you on holiday with us? Great!
What about you? You know the Gironde... you live there.
Whatever the case, we have a service that is bound to suit you!*

Sud Bordeaux Tourisme works with several event organisers: associations, private initiatives or venues. We are a local ticketing relay for certain leisure activities or for some concerts. Come and see us!

And for those who can't come to us, check our online ticketing service! Also, in our Martillac office, do your shopping locally! No need to travel miles, come and get inspired by us. Want to make the pleasure of your vineyard escapades last? Bring one of our partner winemakers' bottles home to your table. Let yourself be tempted by the traditional cannelé moulds. Wake up your taste buds with foie gras, a bottle of mead or beer or a local jam that never disappoints!

Don't forget to visit our bookshop, to take the time to smell the essences of the natural soaps, and to have a look at the decorative objects. Here, you will find your happiness for sure. So please one of your loved ones or yourself!

¿Está de vacaciones con nosotros? Estupendo.
¿Y tú? Conoce la Gironde... vive allí. En cualquier caso, tenemos un servicio a su medida.

Sud Bordeaux Tourisme trabaja con varios organizadores de eventos: asociaciones, iniciativas privadas o locales. Somos un relé local de venta de entradas para ciertas actividades de ocio o para algunos conciertos. ¡Venga a vernos!

Y para los que no puedan venir a vernos, ¡consulte nuestro servicio de venta de entradas en línea! Además, en nuestra oficina de Martillac, ¡haga sus compras localmente! No hace falta que recorra kilómetros, venga a inspirarse con nosotros. ¿Quiere prolongar el placer de sus escapadas a los viñedos? Llévese a casa una de las botellas de nuestros viticultores asociados. Déjese tentar por los tradicionales moldes de canelé. Despierte sus papilas gustativas con un foie gras, una botella de hidromiel o de cerveza o una mermelada local ¡que nunca defrauda!

No olvide visitar nuestra librería, tomarse su tiempo para oler las esencias de los jabones naturales y echar un vistazo a los objetos de decoración. Aquí encontrará la felicidad. ¡Así que complazca a uno de sus seres queridos o a usted mismo!

Se déplacer sur les terres de Montesquieu

Travel on Montesquieu's lands
Viajar por las tierras de Montesquieu

Par la route

By road
Por carretera

A 62 – Bordeaux / Toulouse
Echangeur 1 – Martillac
Echangeur 1.1 – La Brède / Beautiran
A 63 – Bordeaux / Bayonne
Echangeur 24 – Saucats

En bus

By bus
En autobús

Réseau Trans'Gironde
Ligne 502 Bordeaux PEIXOTTO – La Brède
Ligne 503 Bordeaux PEIXOTTO – Saint Symphorien
Ligne 504 Bordeaux PEIXOTTO – Hostens - Le Tuzan
Ligne 506 Bordeaux PEIXOTTO – Cabanac-et-Vil-
lagrains

En train

By train
En tren

TER Aquitaine
Ligne Bordeaux – Langon
Arrêts : Cadaujac, Saint Médard d'Eyrans et Beautiran
Ligne Bordeaux – Agen
Arrêt : Beautiran

Comment venir ? How to get there? ¿Cómo llego allí?

En avion

By plane
En avión

Aéroport de Bordeaux – Mérignac : 25 km
www.bordeaux.aeroport.fr

Aérodrome de Bordeaux – Léognan – Saucats
www.sites.google.com/site/webcabls

Venir en mobilité douce
Environmentally-friendly travel
Venir de manera suave

En vélo

By bike
En bicicleta

Depuis Bordeaux
suivre la véloroute Eurovélo 3
vers La Brède / Hostens
(tronçons encore en cours de finition)
www.eurovelo3.fr/eurovelo3

Depuis le Bassin d'Arcachon
suivre la véloroute Eurovélo 1
puis rejoindre Hostens et remonter vers La Brède
par l'Eurovélo 3
www.lavelodyssee.com

Depuis Langon
suivre la véloroute Eurovélo 3
vers Hostens puis vers La Brède
www.eurovelo3.fr/eurovelo3

